

TANTRA.

# Cantando los Nombres de Mañushri.

Mañushri nama Samgiti.





# Cantando los Nombres de Mañjushri.

---

Traducido del tibetano al inglés por Ronald Davidson.

**En el lenguaje de India (gya kar ke du):** *Arya-Mañjushri-nama-Samgiti.*

**En el lenguaje de Tibet (pö ke du):** *Phag pa jam päi gyi tshän yang dag par jö pa.*

**En castellano:** *El Canto Perfecto de los Nombres del Noble Mañjushri.*

Jam päi shyön nur gyur pa la chhag tshäl lo.

*¡Homenaje a Mañjushri, quien es un Verdadero Príncipe!*

## **DIECISEIS VERSOS SOBRE EL PEDIR INSTRUCCIONES.**

1. Ahora, el Glorioso Vajradhara, el Magnífico a la hora de domar  
A aquellos de difícil doma; el Victorioso sobre los Tres Mundos;  
Un Héroe, un Gobernante de lo oculto, un Señor con su arma.
2. Sus ojos son lotos blancos abiertos;  
Su cara, como un loto rosado en flor;  
En su mano, oscilando ahora, y de continuo,  
El mejor de los vajras.
3. Con ilimitados Vajrapanis mostrando  
Oleadas de cejas ceñudas,  
Héroes en el domar a aquellos de difícil doma;  
Con sus formas heroicas y temibles.
4. Moviendo con sus manos los puntiagudos vajras refulgentes;  
Actuando de forma excelente para beneficio del mundo  
A través su Gran Compasión, su Sabiduría,  
Y de los Medios Hábiles.
5. Teniendo una disposición feliz, alegre, y gozosa;  
No obstante presentan formas coléricas y hostiles.  
Protectores que ayudan a la Influencia Iluminada de los Budas,  
Todos ellos juntos, con sus cuerpos postrados en homenaje.

6. Postrándose ante el Protector, el Completamente Despierto,  
El Bendito, el Tathagata Vajradhara;  
Ante El, con las manos juntas en homenaje,  
Pronunciaron estas palabras:
7. *“Para mi salvación, para mi beneficio, ¡Oh, Señor!  
Movido por tu compasión hacia mí,  
¡Que pueda yo ser alguien que logre  
La completa liberación de la Red de la Ilusión!*
8. *Para la salvación de todos los seres  
Hundidos en la ignorancia,  
Con sus mentes confundidas por los engaños,  
Para qué puedan ellos obtener el Más Elevado Fruto;*
9. *Que pueda el Completamente Despierto, el Bendito,  
El Maestro, el Guía del Mundo, conociendo la verdad del gran voto;  
El Supremo en el conocimiento de las facultades  
Y disposiciones de los seres, que pueda El revelar*
10. *La Letanía de los Nombres de Mañjushri, el Ser de Sabiduría,  
La Encarnación de la Sabiduría Auto Producida,  
El Cuerpo de la Sabiduría de los Budas,  
El Señor de la Palabra, la Gran Protuberancia en la Coronilla.*
11. *Esta excelente Letanía de los Nombres, de profundo  
Y sublime significado, con gran significado,  
Inigualada y bendita,  
Buena en el principio, medio, y final.*
12. *Que fue pronunciada por los Budas del pasado,  
Que será pronunciada por los Budas del futuro,  
Y que en el presente, es recitada una y otra vez,  
Por el Completamente Despierto.*
13. *Esa Letanía de los Nombres, ensalzada  
En el Gran Tantra de la Red de la Ilusión  
Por ilimitados gozosos Grandes Vajradharas,  
Los depositarios de los mantras.*

14. *Hasta que yo alcance la liberación, yo lo preservaré  
Con la más firme intención, ¡Oh, Protector! Por tanto, que yo también pueda ser  
Un depositario de las enseñanzas ocultas de todos los Completamente  
Despiertos.  
Yo lo preservaré con la más firme intención,  
Hasta que alcance la Liberación.*
15. *Para destrucción de todas sus impurezas,  
Y la eliminación de toda su ignorancia,  
Yo revelaré esta Letanía a los seres,  
De acuerdo a la disposición de cada uno de ellos.”*
16. *Tras haberle suplicado esto al Tathagata, pidiéndole instrucción;  
Vajrapani, el Señor de lo Oculto, postró su cuerpo,  
Con sus manos juntas en homenaje,  
Y permaneció delante, en la asamblea.*

**SEIS VERSOS DE RÉPLICA.**

17. *Entonces Sakyamuni, el Bendito,  
El Completamente Despierto, el Mejor de los Hombres,  
Moviendo dentro de su boca  
Su hermosa, larga, y amplia lengua*
18. *Proyectó un sonrisa que iluminó los Tres Mundos,  
Purificando los tres malos estados a través de todos los mundos,  
Y subyugando a los enemigos,  
Los cuatro Maras.*
19. *Inundando los Tres Mundos  
Con el sonido de su divina palabra,  
El replicó a Vajrapani,  
El poderoso Señor de lo Oculto:*
20. *“Bien dicho, ¡Oh Glorioso Vajradhara!  
Es propio de ti, Vajrapani,  
Que impulsado por la Gran Compasión  
Para el beneficio del mundo*
21. *Tu estés deseoso de oír de Mí  
La Letanía de los Nombres del Cuerpo de Sabiduría de Mañjushri,*

*Que tiene un gran significado,  
Que purifica y elimina las transgresiones.*

22. *Eso está bien hecho; y yo te lo enseñaré,  
¡Oh Gobernante de lo Oculto!  
Escucha con una mente concentrada.”  
“¡Oh, Bendito! Eso es excelente.”*

#### **DOS VERSOS DE REFLEXIÓN SOBRE LAS SEIS FAMILIAS.**

23. *Entonces Sakyamuni, el Bendito,  
Reflexionó en las tres familias,  
En toda la familia del mantra;  
En la familia de los depositarios del conocimiento (vidyadharas) del mantra.*
24. *En toda la familia mundana y supra mundana;  
La gran familia que ilumina al mundo;  
En la familia suprema, la del Gran Sello (Mahamudra);  
Y en la Gran Familia, la de la Gran Protuberancia en la Coronilla.*

#### **TRES VERSOS SOBRE LOS PASOS EN EL PROCESO DE REALIZACIÓN DE LA RED DE LA ILUSIÓN.**

25. *(Sakyamuni) Pronunció este verso místico,  
Que tiene las seis características del rey de los mantras;  
Que posee la característica de la no producción, y es no dual;  
Y que es uno con el Señor de la Palabra.*
26. *“A A I I U U E A I O A U A M A H  
Permanecen en el corazón.  
Yo soy el Buda, la encarnación de la sabiduría  
De todos los Budas de los tres tiempos*
27. *OM. Homenaje a ti, Encarnación del Conocimiento de la Sabiduría;  
Cortador del Sufrimiento, Afilado como un Vajra.  
¡Homenaje a ti, Señor de la Palabra,  
Cuerpo de la Sabiduría, Arapatsana!*

#### **CATORCE VERSOS SOBRE EL GRAN MANDALA DE VAJRADHATU.**

28. *Y de esta forma, el Bendito, el Buda (Mañushri), el Completamente Despierto;*

*Nacido de la sílaba AH; es la sílaba AH;  
El más destacado de los todos los fonemas,  
De gran significado; la sílaba suprema.*

29. *Aspirada, no producida,  
Sin emitir ningún sonido;  
Es la causa principal de toda expresión,  
Quien aporta luz dentro de toda palabra.*
30. *Su gran deseo es una fiesta ensalzada,  
Asegurando la felicidad de todos los seres.  
Su gran enojo es una fiesta ensalzada,  
Siendo el enemigo de todas las impurezas.*
31. *Su gran engaño es una fiesta ensalzada,  
Subyugando el engaño en aquellos con poca inteligencia.  
Su gran cólera es una fiesta ensalzada,  
El gran enemigo de la gran cólera.*
32. *Su gran avaricia es una fiesta ensalzada,  
Venciendo toda avaricia.  
Su gran deseo es el gran gozo,  
La gran felicidad, y el gran placer.*
33. *Poseyendo una gran forma, y un gran cuerpo;  
Con un gran color y un gran físico;  
Con un nombre alabado, El es muy Noble,  
Teniendo un gran mandala expansivo.*
34. *Blandiendo la gran espada de la Sabiduría;  
Con un gran gancho para dominar las impurezas;  
El es el más destacado, el más famoso, el más renombrado;  
Y está dotado con gran luz, y el más celebrado esplendor.*
35. *Soportando la gran ilusión, el es sabio;  
Y realiza las aspiraciones de los seres en la gran ilusión.  
Deleitado con el placer de la gran ilusión,  
Él es quien conjura la gran ilusión.*
36. *Siendo el Supremo, un Señor de la gran generosidad,  
El más destacado en la alabada moralidad,*

*Firme al abrazar la gran paciencia,  
El es un esforzado entusiasta dotado con gran heroísmo.*

37. *Presente en la profunda meditación (Dhyana) y concentración (samadhi),  
Portando el cuerpo de la gran sabiduría,  
El es la gran fuerza, los grandes medios;  
El es la aspiración y el océano de conocimiento.*

38. *Dotado con un ilimitado amor desinteresado,  
Con la gran compasión y la más elevada inteligencia,  
Con la gran sabiduría y el gran intelecto,  
El es supremo en los medios profundamente hábiles.*

39. *Habiendo logrado la gran fuerza y los poderes psíquicos,  
Muy intensos, y muy rápidos;  
Utilizando su gran poder psíquico, y llevando el nombre de "Gran Señor",  
Se esfuerza entusiastamente en la gran fuerza.*

40. *Divisor de la gran montaña de la existencia,  
Siendo un Gran Vajradhara, es indestructible.  
Siendo muy fiero y muy terrible,  
Crea el miedo de forma verdaderamente feroz.*

41. *Siendo el más destacado entre los grandes sabios, el es el Protector;  
El más destacado entre los grandes depositarios del mantra, el es el Guía.  
Habiendo montado en la práctica del Gran Vehículo,  
El es el más destacado en la práctica del Gran Vehículo.*

**VEINTICINCO VERSOS, MENOS UN CUARTO, SOBRE LA COMPLETAMENTE  
PURA SABIDURÍA DEL DHARMADHATU.**

42. *Siendo el Gran Vairocana, El está Despierto;  
El es un gran sabio con una profunda sapiencia;  
Y como ha surgido debido a la gran práctica de los mantras,  
El es, por naturaleza, la gran práctica de los mantras.*

43. *Habiendo logrado las Diez Perfecciones,  
El es la base para las Diez Perfecciones.  
Siendo la pureza de las Diez Perfecciones,  
El es la práctica de las Diez Perfecciones.*



44. *Siendo el Señor de los Diez Niveles (Bhumis)*  
*El es el protector de aquellos establecidos en los Diez Niveles.*  
*Siendo El puro, está dotado con los Diez Conocimientos;*  
*El es el puro portador de los Diez Conocimientos.*
45. *Teniendo diez aspectos, siendo su propósito los diez puntos,*  
*El es el Guía de los sabios, alguien con los Diez Poderes, un Señor.*  
*Realizando todos y cada uno de sus propósitos,*  
*El es Grande, controlando los diez aspectos.*
46. *Careciendo de principio, y siendo por naturaleza sin crecimiento,*  
*Es naturalmente puro, y tiene la naturaleza de la Talidad.*  
*El habla de lo que es verdad, no hablando de nada más.*  
*El es alguien que tal como habla, así actúa.*
47. *Siendo no dual, y proclamando la no dualidad,*  
*El permanece en el límite de la realidad.*  
*Con su rugido de león de la ausencia de un yo inherente,*  
*El aterroriza al ciervo, que son quienes sostienen doctrinas heréticas.*
48. *Penetrándolo todo, su sendero es fructificador;*  
*Con un pensamiento tan rápido como el de un Tathagata,*  
*El es un Victorioso, cuyos enemigos son conquistados;*  
*Y un Conquistador, un Monarca Universal con gran fuerza.*
49. *A la cabeza de las multitudes, un maestro de las multitudes, un Señor de las multitudes,*  
*Y un comandante de las multitudes dotado con poder;*  
*El es el más destacado debido al gran poder sustentador;*  
*Y al poseer una excelente práctica, no es guiado por otros.*
50. *Como el Señor de la Palabra, como el Jefe de los dotados de elocuencia,*  
*El es el Maestro de la Palabra de ilimitada influencia;*  
*Y con una palabra verdadera, dice la verdad,*  
*Enseñando las Cuatro Verdades.*
51. *No volviendo, y no buscando el nacimiento,*  
*El es como un rinoceronte, un Jefe de los Realizadores Solitarios.*  
*Habiendo sido liberado por diversos tipos de liberación,*  
*El es la única causa de los grandes elementos.*

52. *Un monje, un Arhat con sus impurezas ya agotadas,  
El está apartado de la pasión, con sus sentidos dominados.  
El ha obtenido la tranquilidad y la intrepidez;  
Llegando a estar calmo y puro.*
53. *Completo en sabiduría y buena conducta,  
El es el Bien Ido (Sugata), el mejor consejero del mundo.  
Careciendo de las nociones de “yo”, y de “mío”,  
El está establecido en la práctica de las dos verdades.*
54. *Permaneciendo en el límite último del samsara,  
El descansa en el suelo (de la Iluminación), con su deber ya cumplido.  
Habiendo rechazado (entrar en) el Conocimiento de lo Único (Nirvana)  
El es la cortante Espada de la Sabiduría.*
55. *Con un Dharma Verdadero, un Rey del Dharma, el Iluminador;  
Como la Iluminaria del Mundo, El es el Supremo.  
Un Señor del Dharma, un Rey del Dharma,  
El es el Maestro en el Sendero hacia el bienestar.*
56. *Con su propósito realizado, y consumado su pensamiento,  
El ha abandonado todo pensamiento conceptual.  
Carente de conceptualización, Su esfera es indestructible;  
Es el dharmadhatu, supremo e imperecedero.*
57. *Poseyendo el mérito, con el mérito acumulado;  
Y poseyendo la gran fuente del conocimiento.  
Poseyendo el conocimiento de distinguir  
Lo real, de lo irreal;  
El ha completado las dos acumulaciones.*
58. *Eterno, un Gobernante Universal, un yogui;  
El es la meditación y aquello en lo que se medita, el Señor de la Inteligencia.  
El ha obtenido la realización, y es verdaderamente imperturbable;  
Primordial, poseyendo los Tres Cuerpos.*
59. *Un Buda en su naturaleza de los Cinco Cuerpos,  
Un Señor debido a su naturaleza de las Cinco Sabidurías;  
Luciendo una diadema cuya naturaleza son los Cinco Budas;  
Poseyendo cinco ojos omniscientes.*

60. *El es el Progenitor de todos los Budas,  
El es el Hijo de los Budas, el Supremo, el Mejor.  
Surgido a partir de la Sabiduría, carece de principio;  
Su origen es el Dharma; y El pone fin a la existencia.*
61. *Su esencia única es impenetrable, siendo El mismo un vajra;  
Inmediatamente tras surgir, El es el Señor del Mundo;  
Surgido del cielo, y autogenerado;  
El es el supremo fuego de la Sabiduría Profunda.*
62. *Vairocana, la Gran Iluminaria, la Luz de la Sabiduría;  
El es el Iluminador, la Lámpara del Mundo,  
La Antorcha de la Sabiduría;  
El es una Luz Radiante con gran esplendor.*
63. *Vidyaraja (Rey del Conocimiento), el Señor de los Mantras Excelentes;  
El es el Rey del Mantra alcanzando el Gran Logro.  
Como la ensalzada Protuberancia en la Coronilla, la Maravillosa Protuberancia  
en la Coronilla,  
El enseña de todas las formas, el Señor del Espacio.*
64. *Puesto que es la presencia física de todos los Budas, es el Principal;  
Con sus ojos trayéndole la felicidad al mundo.  
Con muy diversas formas, El es el Creador;  
Un gran sabio digno de ser venerado y honrado.*
65. *Como soporte de las tres familias, El es un poseedor de los mantras;  
El es el defensor de los mantras y del gran voto;  
Es el mejor sostenedor de las Tres Joyas,  
Y es el Supremo Maestro de los Tres Vehículos.*
66. *Siendo Amoghapasha, es victorioso;  
Como Vajrapasha es un gran arrebatador;  
El es Vajrakusha, con un gran lazo.*

**DIEZ VERSOS, MAS UN CUARTO, SOBRE LA SABIDURIA COMO UN ESPEJO.**

- El gran aterrorizador Vajrabhairava,  
67. *Rey de los furiosos; con seis cabezas y terrible;  
Con seis ojos y seis brazos, con gran fuerza;  
El es un esqueleto mostrando sus colmillos,*

*Halahala con cien cabezas.*

68. *Yamantaka, el rey de los obstructores,  
Con la fuerza de un vajra; el creador del miedo,  
Suyo es el famoso vajra, con un vajra en su corazón;  
Teniendo el vajra de la ilusión, y una gran barriga.*
69. *Un Señor con su arma, cuyo origen es el vajra;  
Con la esencia del Vajra El es como el cielo,  
Es Achala (el inmóvil) con sus mechones de pelo recogidos en un único moño  
Húmedo por vestir ropas hechas con piel de elefante.*
70. *El gran aterrorizador, gritando Ha Ha;  
Y creando el miedo gritando Hi Hi;  
Con una sonrisa terrible, con una gran sonrisa,  
El es Vajrahasa, el gran vociferador.*
71. *El es Vajrasattva, el Gran Ser;  
Y Vajraraja, el del Gran Éxtasis;  
Con una cólera indestructible, y con el Gran Gozo,  
Es Vajrahumkara, el que grita HUM.*
72. *Teniendo como arma la flecha del vajra,  
El raja con la espada del vajra.  
Poseyendo el doble vajra, es un poseedor del vajra,  
Con el vajra único, el resulta victorioso en todas las batallas.*
73. *Teniendo unos ojos terribles que llamean como un vajra,  
Y con el pelo llameando como un vajra,  
El es Vajravesha, en airada posesión,  
Con cien ojos formados de vajra.*
74. *Los cabellos de su cuerpo erizados como vajras,  
Un cuerpo único con cabellos de vajra,  
Estando el origen de sus uñas en la punta de los vajras.  
Tiene una piel impenetrable, y que es esencia vajra.*
75. *Glorioso por llevar un rosario de vajras,  
Y adornado con ornamentos hechos de vajra,  
El es el gran ruido, y la gran risa terrible Ha Ha,  
Y las seis sílabas con un ruido semejante a un vajra.*

76. *Voz Gentil (Mañjughosha), dotado con el gran rugido,  
El es grande, con un sonido único en el mundo.  
Su sonido llega hasta los confines de la esfera del espacio,  
Y es el mejor de aquellos que están en posesión del sonido.*

#### **CUARENTA Y DOS VERSOS SOBRE LA SABIDURÍA DE LA INVESTIGACIÓN INDIVIDUAL.**

77. *Siendo Talidad, y careciendo verdaderamente de un yo,  
Siendo el límite de la realidad, y careciendo de sílabas,  
El es un toro entre quienes proclaman la vacuidad  
Con un rugido que es a la vez profundo y fuerte.*

78. *El tiene un gran sonido, lo mismo que la caracola del Dharma,  
Y lo mismo que el gong del Dharma.  
Gracias a su nirvana de no permanencia,  
El es el Tambor del Dharma en las diez direcciones.*

79. *Con forma y sin forma, el es el Más Destacado;  
Poseyendo diversas formas creadas por el pensamiento.  
Siendo la majestuosidad en el brillo de toda forma,  
El soporta las imágenes reflejadas, en su totalidad.*

80. *Es el Señor de las Tres Mundos, siendo invencible y distinguido,  
Y estando bien avanzado en el Noble Sendero,  
El es el Supremo Ornamento del Dharma,  
Y está dotado de gran soberanía.*

81. *Su cuerpo tiene una juventud que es única en los Tres Mundos  
El es un mayor, un anciano, el Señor de todas las criaturas.  
Llevando las treinta y dos marcas (de un gran espíritu)  
El es encantador y agradable en los Tres Mundos.*

82. *Un maestro de las cualidades y del conocimiento del mundo,  
Dotado de confianza, el es el Maestro del Mundo.  
El es un protector, un preservador, digno de confianza en los Tres Mundos;  
Un refugio, y el mejor de los defensores.*

83. *Siendo el campo de su experiencia activa (sambhoga) el espacio entero,  
El es el Océano de Sabiduría de la Omnisciencia.*

- El rompe la cáscara del huevo de la ignorancia,  
Y desgarra la red de la existencia.*
84. *Con todas las impurezas totalmente pacificadas,  
El ha ido a la lejana orilla del océano del samsara.  
Llevando la diadema de la iniciación de la sabiduría,  
El luce los ornamentos de los Completamente Despiertos.*
85. *Aliviando el dolor de los tres tipos de sufrimiento,  
Y llevándolos a los tres a su final, el es infinito;  
Ha logrado las tres liberaciones; liberado de todos los velos,  
Ha entrado en el estado de igualdad semejante al espacio.*
86. *Más allá de las inmundicias de las impurezas,  
El comprende completamente los tres tiempos y el no tiempo;  
El es la Gran Serpiente para todos los seres,  
La corona de aquellos coronados con las cualidades.*
87. *Liberado de todos los residuos,  
El está bien establecido en la esfera del espacio.  
Portando la gran Joya que Otorga los Deseos,  
El es la Joya Suprema, el Señor.*
88. *El es el gran Árbol de los Deseos,  
Y el mejor de los Grandes Vasos de lo Bueno;  
Siendo un agente actuando para beneficio de los seres, el desea su bien,  
Mostrando afecto hacia ellos.*
89. *Conociendo lo apropiado y lo no apropiado, y conocedor de la doma,  
El comprende cual es la ocasión propicia, y en posesión de su voto,  
El es el Señor. Conociendo las facultades de los seres y la oportunidad correcta,  
El es diestro en las Tres Liberaciones.*
90. *En posesión de las cualidades, conociendo las cualidades, y el Dharma;  
El es auspicioso, surgido de lo auspicioso.  
Lo auspicioso de todo lo que es auspicioso;  
El es la fama y la fortuna, el renombre y la bondad.*
91. *Siendo la gran fiesta, la gran respiración,  
La gran felicidad y el gran placer;  
El muestra respeto, hospitalidad, prosperidad,*

- Verdadera alegría, gloria, y es el Señor de la fama.*
92. *Poseedor de la excelencia, es el mejor benefactor;  
Dando refugio es el Refugio Supremo.  
Es el mejor enemigo de lo que ocasiona miedo,  
El destruye todo temor, sin ninguna excepción.*
93. *Con un mechón de pelo, con un rodete de pelo, es un asceta de pelo trenzado  
Con raros mechones; tiene la cabeza afeitada, y una diadema.  
Poseyendo cinco caras y cinco rodetes de pelo,  
Cada uno de ellos está coronado con una flor.*
94. *Manteniendo el gran voto de austeridad, viste el cinturón de hierba del asceta;  
Su práctica es pura, y es el mejor en su voto de austeridad.  
Soportando grandes penalidades, y habiendo ido al culmen del ascetismo,  
El ha tomado su baño ritual para ser Gotama, el Más Destacado.*
95. *Un divino Brahmín, un conocedor de Brahmán; él es Brahma  
Habiendo obtenido el nirvana de Brahma.  
El está liberado, es liberación, su cuerpo es verdadera liberación;  
El está verdaderamente liberado, lleno de paz, y en la Bendición Última.*
96. *El es Nirvana, cesación, paz,  
Bienestar, liberación, y terminación.  
Finalizados el placer y el dolor, el es la ultimada conclusión,  
La renunciación con todos los residuos destruidos.*
97. *Inconquistado, incomparable, indistinto,  
Invisible e inmaculado, carece de partes;  
Accediendo a todo, lo interpenetra todo;  
Aún siendo sutil, es una semilla sin impurezas.*
98. *Estando sin suciedad alguna, sin polvo, sin mancha,  
Con las faltas ya expulsadas, y libre de enfermedad;  
El está ampliamente despierto, habiendo despertado  
Es omnisciente, conocedor de todo, y supremo.*
99. *Habiendo ido más allá de la condicionalidad de la consciencia,  
El es sabiduría, en la forma de no dualidad.  
Sin pensamiento conceptual, de forma espontánea  
Realiza las actividades de los Budas de los Tres Tiempos.*

100. *Sin principio o final, El es Buda.  
El Buda Primordial (Adhibuda) sin una conexión causal.  
Inmaculado, con su único ojo de sabiduría,  
Es la sabiduría encarnada, el Tathagata.*
101. *Es el Señor de la Palabra, el gran explicador;  
El Rey de los Oradores, el Jefe de los Oradores,  
El es el supremo al ser el más excelente entre quienes hablan,  
El invencible león de los elucidadores.*
102. *Viendo en todas direcciones, siendo Él mismo júbilo,  
Con una guirnalda de esplendor, hermoso, el amado de Shri;  
Radiante, iluminando, El es luz,  
Con el esplendor del iluminador.*
103. *Siendo el mejor de los grandes médicos, el es soberbio;  
Y como cirujano, es el mejor.  
Como el árbol de todo tipo de medicina,  
El es el gran enemigo de la enfermedad de la impureza.*
104. *Siendo el bello marco de los Tres Mundos, El es complaciente y Glorioso;  
Con un círculo místico de las mansiones lunares.  
Extendiéndose tan lejos como el cielo en las diez direcciones,  
El levanta el estandarte del Dharma.*
105. *Siendo la única amplia sombrilla para el mundo,  
Suyo es el círculo místico del amor desinteresado y de la compasión.  
Como Padmanarteshvara, El es glorioso;  
Jaspeado como una joya, el Gran Señor.*
106. *Siendo un rey ensalzado entre todos los Budas,  
El tiene el Cuerpo de Todos los Budas;  
Como el Gran Yoga de todos los Budas,  
El es la enseñanza única de todos los Budas.*
107. *Glorioso con la iniciación de la Joya del Vajra (Vajraratna)  
El es el Señor de todos los monarcas de las joyas.  
Siendo el Señor de todos los Gobernantes del Mundo (Lokeshvaras)  
El es el monarca de todos los depositarios del vajra (Vajradharas).*



108. *Como la Gran Mente de todos los Budas,  
El está presente en la mente de todos los Budas.  
Poseyendo el alabado Cuerpo de todos los Budas,  
El es la Sarasvati de todos los Budas.*
109. *El es el Sol semejante a un vajra, la gran luz,  
Con el immaculado brillo de la Luna semejante a un vajra,  
Y teniendo el gran deseo de la renunciación y de lo demás,  
Suya es la brillante luz con todo tipo de color.*
110. *Manteniendo la posición de piernas cruzadas del Completamente  
Despierto,  
El preserva el Dharma enseñado por los Budas.  
Surgido del loto de los Budas, El es glorioso,  
Luciendo el tesoro de la Sabiduría Omnisciente.*
111. *Soportando todo tipo de ilusión, El es el rey;  
Y como el depositario de todos los mantras de los Budas, es ensalzado.  
Vajratikshna con una gran espada,  
El es puro con la sílaba suprema.*
112. *Cuya gran arma es la Doctrina Indestructible del Gran Vehículo,  
La cual corta el sufrimiento; El conquista a los Victoriosos,  
Y profundo como un vajra, con un intelecto como un vajra,  
Conoce los objetos tal como son.*
113. *Como realización de todas las perfecciones,  
Luce como ornamento todos los niveles (Bhumis);  
Como la ausencia de un yo del puro Dharma,  
La luz de su corazón surge de la Luna de la Sabiduría Perfecta.*
114. *Con la gran perseverancia en la Red de la Ilusión (Mayajala)  
Convirtiéndose en el monarca de todos los tantras, El es supremo.  
Manteniendo todas las posturas de piernas cruzadas,  
El tiene todos los Cuerpos de Sabiduría.*
115. *Como Samantabhadra, el muy inteligente;  
Siendo Kshitigarbha quien apoya al mundo,  
Como la gran matriz de todos los Budas,  
El tiene la rueda de todo tipo de transformación.*

116. *Siendo el principal, al ser la verdadera naturaleza de todo lo existente;  
El mantiene la verdadera naturaleza de todo lo existente.  
Siendo por naturaleza no surgido, y sin embargo con todo tipo de atribuciones,  
El sostiene la verdadera naturaleza de todos los fenómenos.*
117. *Teniendo una Gran Penetración Discriminativa en un solo instante,  
El mantiene la profunda comprensión de todos los fenómenos.  
Con su realización con respecto a todos los fenómenos,  
Y como el sabio en el límite de la realidad, es muy agudo.*
118. *Inmóvil, siendo muy claro,  
El posee el conocimiento de los Perfecta y Completamente Despiertos;  
Estando cara a cara con todos los Budas,  
Poseyendo las lenguas de fuego de la sabiduría, y la luz radiante.*

#### **VEINTICUATRO VERSOS SOBRE LA SABIDURÍA DE LA IGUALDAD.**

119. *Como el realizador del objeto deseado,  
Supremo, purificando todas las malas existencias,  
Siendo el Más Elevado de los seres,  
El es el protector, el liberador de todos los seres.*
120. *Es el único héroe en la batalla contra las impurezas,  
El mata al orgullo del enemigo ignorante.  
El es la inteligencia y la gloria, manteniendo una actitud amorosa,  
Sin embargo presenta una forma heroica y amedrentadora.*
121. *Agitando cien manos asiendo garrotes,  
Bailando con la postura de los pies,  
Con la extensión de cien gloriosos brazos,  
El danza en toda la expansión del espacio.*
122. *Permaneciendo sobre la superficie, en la cumbre de la tierra  
La cual está siendo pisada por la planta de uno de sus pies,  
El se yergue sobre la uña de su dedo gordo,  
Pisando el pico del huevo de Brahma.*
123. *Siendo el logro único en el sentido del Dharma no dual,  
El es verdad absoluta, imperecedera.  
Mientras que sus objetos de los sentidos aparecen de formas muy diversas,  
Su consciencia y su mente permanecen sin interrupción.*

124. *Con placer hacia todo objeto existente, y con placer en la vacuidad,  
El posee el más destacado intelecto.  
Habiendo ido más allá del deseo y demás, dentro de la existencia,  
Su gran placer está en los tres tipos de existencia.*
125. *Blanco como una pura y radiante nube,  
Y brillando como los rayos de la Luna de Otoño,  
Con la belleza del círculo místico del Sol nuevamente surgido,  
La luz de sus uñas es intensamente roja.*
126. *Con sus cabellos de color azul zafiro anudados en lo alto,  
Y llevando sobre su cresta un gran zafiro,  
Glorioso con el lustre de las grandes joyas,  
Sus ornamentos son las emanaciones del Buda.*
127. *Agitando las esferas de cientos de sistemas de mundos,  
El los cubre a zancadas con los "Pies del Poder Psíquico".  
Poseyendo el gran recuerdo, el es realidad;  
El rey sobre las concentraciones de los cuatro recuerdos.*
128. *Es la fragancia de la floración de las ramas de la iluminación,  
Siendo el océano de cualidades del Tathagata,  
Al conocer la práctica del Sendero Óctuple,  
El conoce el sendero del Perfecta y Completamente Despierto.*
129. *Adhiriéndose fuertemente a todos los seres,  
Como el cielo, El no se pega a nada;  
Surgido de la mente de todos los seres,  
Tiene la velocidad de las mentes de todos los seres.*
130. *Conociendo la medida de las facultades de todos los seres,  
El captura los corazones de todos los seres.  
Conociendo la realidad del significado de los cinco montones (agregados)  
El es el puro poseedor de los cinco montones.*
131. *Establecido en el límite de todas las formas de liberación,  
Es diestro en todas las formas de liberación;  
Establecido en el Sendero de todas las formas de liberación,  
El es el Maestro de Todas las Formas de Liberación.*

132. *Desenraizando la existencia en sus doce ramas,  
El es el puro poseedor de los doce aspectos;  
Con el aspecto de la práctica de las Cuarto Verdades,  
El mantiene la realización de los ocho conocimientos.*
133. *Con su verdad remitiendo a los doce aspectos,  
Conociendo los dieciséis aspectos de la realidad,  
El es totalmente conocedor de los veinte aspectos,  
Está Despierto, Omnisciente, y Supremo.*
134. *Enviando millones de cuerpos de emanación  
De incontables Budas,  
Su Completa Realización acontece en cada momento,  
Conociendo los objetos de cada instante de la mente.*
135. *Considerando los propósitos del mundo  
Por medio de la práctica de los diversos vehículos,  
Mientras que está liberado por el Vehículo Triple,  
El está establecido en el fruto del Vehículo Único.*
136. *Purificado el mismo de los elementos impuros,  
El vence a los elementos del karma;  
Habiendo cruzado más allá del océano de los torrentes,  
El ha abandonado el desierto de las adhesiones.*
137. *Junto con todos los elementos del hábito, ha eliminado las impurezas;  
Las impurezas asociadas, y las impurezas generales.  
Siendo Compasión, Sabiduría, y Medios,  
El actúa con éxito para la salvación del mundo.*
138. *Siendo su propósito la eliminación de todas las concepciones,  
El mantiene el alejamiento hacia los objetos de consciencia.  
Es el conocedor de la mente de todos los seres,  
Está presente en las mentes de todos los seres.*
139. *Establecido dentro de la mente de todos los seres,  
Entra en la igualdad con sus mentes;  
Satisfaciendo la mente de todos los seres,  
El es el placer de la mente de todos los seres.*
140. *Siendo la Manifestación Última, libre de toda confusión,*

- El está exento de todo error; teniendo tres referentes,  
Su mente está libre de la duda; y teniendo todos los objetos,  
Su naturaleza es la de las tres cualidades.*
141. *Siendo sus referentes los cinco montones y los tres tiempos,  
El considera las cosas cada instante;  
Obteniendo el completo despertar en un instante,  
El es el poseedor de la verdadera naturaleza de todos los Budas.*
142. *En posesión de un cuerpo incorpóreo, el Mejor de los Cuerpos,  
El emana infinitudes de cuerpos;  
Proyectando formas sin excepción,  
El es Ratnaketu, la gran Joya.*
143. *Ha de ser realizado por todos los Budas;  
Como el estado purificado de un Buda, el es supremo.  
Carente de sílabas, su origen está en el mantra;  
El es la tríada de las grandes familias del mantra.*
144. *Es el progenitor del significado de todos los mantras,  
El es la gran gota (bindu), carente de sílabas;  
Con cinco sílabas y completamente vacío,  
El es la vacuidad en la gran gota, con cien sílabas.*
145. *Teniendo todos los aspectos, y no teniendo aspectos,  
El es el poseedor de las dieciséis gotas, y de la mitad de la mitad  
Sin partes, más allá de la enumeración,  
El sostiene el límite en la cota del cuarto nivel de meditación.*
146. *Conociendo directamente todas las ramas de la meditación,  
Conociendo los linajes y las familias de la concentración,  
Con un cuerpo de concentración, el más destacado de los cuerpos,  
El es el rey de todos los Sambhogakayas.*
147. *Con un cuerpo de emanación, el más destacado de los cuerpos,  
Poseyendo el linaje de las emanaciones del Buda,  
El emana ampliamente en cada una de las diez direcciones,  
Trabajando para las necesidades del mundo, tal como son.*
148. *Es la deidad más allá de los dioses, el Jefe de los dioses,  
El jefe de los seres celestiales, el es el Señor de los semidioses,*

- El jefe de los inmortales, el guía de los seres celestiales,  
Un destructor, y el Señor de los destructores.*
149. *Habiendo cruzado el desierto de la existencia, El es único;  
Es el Maestro, el Guía del Mundo; celebrado,  
Y siendo el donante del Dharma para el mundo  
En sus diez direcciones, el es grande.*
150. *Vestido con la malla del amor desinteresado,  
Equipado con la armadura de la compasión,  
Armado con la Perfección de la Sabiduría, una espada, un arco, y una flecha,  
El es el Victorioso en la batalla contra las impurezas y la ignorancia.*
151. *Teniendo como enemigo a Mara, el conquista a Mara;  
Es un héroe poniendo fin al terror de los cuatro maras;  
El conquistador del ejército de todos los maras;  
El es el Completamente Despierto, el Líder del Mundo.*
152. *Digno de alabanza, honorable, laudable,  
Continuamente merecedor de respeto,  
El es el mejor de aquellos que han de ser adorados,  
El venerable, a quien ha de rendirse homenaje, el Guía Supremo.*
153. *Su zancada cubre de un solo paso los Tres Mundos,  
Su discurrir alcanza los confines del espacio;  
Con las tres ciencias, docto en las escrituras y puro,  
Son tuyas las seis sublimes percepciones, y las seis atenciones mentales.*
154. *Un Bodhisattva, un Gran Ser, más allá del mundo;  
Con un gran poder espiritual,  
Con la Perfección de la Sabiduría completada  
El ha realizado la realidad a través de la sabiduría.*
155. *Conociéndose a sí mismo y a los demás, siendo todo para todos,  
Indudablemente es el más alto tipo de persona;  
Estando completamente más allá de toda comparación,  
Ha de ser conocido como el Monarca Supremo de la Sabiduría.*
156. *Siendo quien da el Dharma, El es el mejor;  
El Maestro del Significado de los Cuatro Mudras;  
El es el mejor de aquellos venerables que en el mundo*

*Viajan a través de las tres liberaciones.*

157. *Glorioso y purificado gracias a la Verdad Absoluta;  
Grande con la fortuna en los Tres Mundos;  
Glorioso al hacer que todo tenga éxito;  
Mañjushri es el supremo entre los poseedores de gloria.*

#### **CINCO VERSOS SOBRE LA SABIDURÍA DE LOS CINCO TATHAGATAS.**

158. *Reverencia a Ti, el donante de lo mejor, el más destacado vajra.  
Homenaje a Ti, el límite de la realidad.  
Reverencia a Ti, cuya matriz es la vacuidad.  
Homenaje a Ti, el estado purificado de un Buda.*

159. *Reverencia a Ti, el deseo del Buda.  
Homenaje a Ti, la pasión del Buda.  
Reverencia a Ti, la alegría del Buda.  
Homenaje a Ti, el gozo del Buda.*

160. *Reverencia a Ti, la sonrisa del Buda.  
Homenaje a Ti, la risa del Buda.  
Reverencia a Ti, el habla del Buda.  
Homenaje a Ti, la realidad interna del Buda.*

161. *Reverencia a Ti, surgido de la no producción  
Homenaje a Ti, el surgido de los Budas.  
Reverencia a Ti, surgido del cielo.  
Homenaje a Ti, el surgido de la sabiduría.*

162. *Reverencia a Ti, Red de la Ilusión.  
Homenaje a Ti, el bailarín del Buda.  
Reverencia a Ti, el todo para todo.  
Homenaje a Ti, el Cuerpo de Sabiduría.*

#### **EL ORDEN DEL MANTRA.**

OM SARVA DHARMA BHAVA SVABHAVA VISHUDDHA VAJRA A A  
AM AH PRAKRITI PARISHUDDHA SARVA DHARMA YAD UTA  
SARVA TATHAGATA JÑANA KAYA MAÑJUSHRI PARISHUDDHITAM  
UPADAYETI A AH SARVA TATHAGATA HRIDAYA HARA HARA  
OM HUM HRIH BHAGAVAN JÑANA MURTE VAGISHVARA MAHA

PACHA SARVA DHARMA GAGANAMALA SUPARISHUDDHA  
DHARMADATHU JÑANA GARBHA AH.

OM, Oh vajra puro cuya verdadera naturaleza es la no existencia de todos los fenómenos. A A AM AH esto es decir, que empleando la pureza de Mañjushri, El Cuerpo de la Sabiduría de todos los Tathagatas. A AH encorajina, encorajina el corazón de todos los Tathagatas. OM HUM HRIH ¡Oh, Bendito! Oh Señor de la Palabra que es la encarnación de la sabiduría, con gran elocuencia, Oh embrión de la sabiduría del dharmadhatu, siendo completamente puro e inmaculado como el campo espacial de todos los fenómenos AH.

### **CINCO VERSOS COMO UN EPÍLOGO.**

163. Entonces el Glorioso Vajradhara, alegre y contento,  
Con sus manos juntas en homenaje,  
Se postró ante el Protector, el Completamente Despierto,  
El Bendito, el Tathagata.
164. Y con muchos otros tipos de Vajrapanis,  
Todos ellos líderes de lo oculto,  
Protectores, y reyes de la cólera,  
Replicó en voz alta
165. *“Nos regocijamos, ¡Oh, Protector! Es bueno,  
Está bien, está bien dicho.  
Nos ha sido hecho un gran beneficio al hacer  
Que nosotros obtengamos el perfecto estado de purificación.*
166. *Y también para este mundo desprotegido  
Que desea el fruto de la liberación,  
Este sendero purificado hacia el bienestar  
Es proclamado como la práctica de la Red de la Ilusión.*
167. *Es profundo, sublime, y extenso; con un gran significado,  
Realizando las aspiraciones del mundo;  
Indudablemente, este objeto del conocimiento de los Budas  
Ha sido enseñado por el Perfecta y Completamente Despierto”*
168. Esto fue proclamado por el Bendito, el Tathagata Sakyamuni  
En el capítulo llamado la Red del Samadhi, que se encuentra en el Tantra del  
Gran Yoga, la Noble Red de la Ilusión (*Aryamayajala*) en 16000 Líneas.



Esta Letanía de los Nombres del Bendito, Mañjushri el Ser de Sabiduría,  
Poseyendo una validez absoluta, está por lo tanto completado.

Trad. al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.



